

## Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 8:8

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                               |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Stamtąd ruszył do Penuel i przemówił do nich podobnie, ale mieszkańcy Penuel odpowiedzieli mu tak, jak odpowiedzieli mieszkańcy Sukkot.                                             |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Gedeon ruszył stamtąd do Penuel i zwrócił się do mieszkańców z podobną prośbą. Oni jednak odmówili, podobnie jak mieszkańcy Sukkot.                                                 |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Potem wyruszył stamtąd do Penuel i mówił do nich podobnie, ale ludzie z Penuel odpowiedzieli mu <i>tak samo</i> jak odpowiedzieli mieszkańcy Sukkot.                                |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Szedł zasię stamtąd do Fanuel, i mówił także do nich; ale mu odpowiedzieli mężowie z Fanuel, jako odpowiedzieli mężowie w Sokot.                                                    |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A wyjachawszy z onąd przyszedł do Fanuel i mówił także do mężów miejsca onego. Któremu i ci odpowiedzieli, jako odpowiedzieli byli mężowie Sokkot.                                  |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Udał się stamtąd do Penuel i tymi samymi słowami, co poprzednio, zwrócił się do jego mieszkańców. Penuelczycy odpowiedzieli mu tak, jak poprzednio mieszkańcy Sukkot.               |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Stamtąd ruszył do Penuel i przemówił do nich podobnie; a mężowie z Penuel odpowiedzieli mu tak samo jak odpowiedzieli mężowie z Sukkot.                                             |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Potem odszedł stamtąd do Penuel i prosił podobnie. Jednakże mieszkańcy Penuel odpowiedzieli mu tak, jak odpowiedzieli mieszkańcy Sukkot.                                            |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Odszedł stamtąd do Penuel i przemówił do jego mieszkańców w podobny sposób. Lecz ludzie z Penuel odpowiedzieli mu tak samo, jak wcześniej mieszkańcy Sukkot.                        |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Potem wyruszył stamtąd do Penuel i przemówił do nich w podobny sposób. Ale ludzie z Penuel odpowiedzieli mu tak samo, jak odpowiedzieli mieszkańcy Sukkot.                          |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І взяли їжу народу в їхню руку і їхні роги, і всіх ізраїльських мужів він відіслав, чоловіка до свого помешкання, а трьох сот мужів задержав. А табір Мадіяма був під ним в долині. |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Potem stamtąd pociągnął do Penuel oraz przemówił do nich w podobny sposób. Lecz obywatele Penuela dali mu tę sama odpowiedź, jaką mu dali obywatele Sukoth.                         |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | I stamtąd udał się dalej do Penuelu, i przemówił do nich w taki sam sposób, lecz mieszkańcy Penuelu odpowiedzieli mu tak, jak odpowiedzieli mieszkańcy Sukkot.                      |